

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Hiskiasz ukorzył się za tę wyniosłość swojego serca, on i mieszkańcy Jerozolimy, tak że za dni Hiskiasza nie spadł na nich gniew JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale ukorzył się za tę swoją wyniosłość, on i mieszkańcy Jerozolimy, dlatego za czasów Hiskiasza nie spadł na nich gniew JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Ezechiasz ukorzył się za wyniosłość swojego serca — on i mieszkańcy Jerozolimy — i nie spadł na nich gniew JAHWE za dni Ezechiasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy się upokorzył Ezechyjasz (bo się było wyniosło serce jego) on i obywatele Jeruzalemscy, nie przyszedł na nich gniew Pański za dni Ezechyjaszowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I upokorzył się potym dlatego, że się było wyniosło serce jego, tak sam, jako i obywatele Jerozolimy: i przetoż nie przyszedł na nie gniew PANSKI za dni Ezechiaszowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Ezechiasz upokorzył się za wyniosłość swego serca - on i mieszkańcy Jerozolimy - i nie spadł na nich gniew Pański w dniach Ezechiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Hiskiasz ukorzył się za pychę swojego serca, on sam oraz mieszkańcy Jeruzalem, tak iż za dni Hiskiasza nie spadł na nich gniew Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy ukorzył się Ezechiasz za pychę swego serca, zarówno on jak i mieszkańcy Jerozolimy, i nie spadł na nich gniew JAHWE za dni Ezechiasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Ezechiasz upokorzył się za swoją pychę, a wraz z nim wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, i dlatego za dni Ezechiasza nie doświadczyli gniewu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Upokorzył jednak Ezechiasz wyniosłość swego serca - on sam i mieszkańcy Jeruzalem - i dlatego za dni Ezechiasza nie spadł na nich gniew Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І впокорився Езекія з висоти свого серця і ті, що жили в Єрусалимі, і господний гнів не найшов на них в днях Езекії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Chiskjasz się upokorzył bo wyniosło się jego serce – on, i obywatele Jerusalaïm; zatem za dni Chiskjasza nie przyszedł na nich gniew WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Ezechiasz ukorzył się za wyniosłość swego serca, on sam oraz mieszkańcy Jerozolimy, i oburzenie JAHWE nie spadło na nich za dni Ezechiasza.

¹⁾ <x>120 20:16-18</x>